

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五

shì zhǔ miào yán pǐn dì yī zhī wǔ  
世 主 妙 嚴 品 第 一 之 五

fù cì , pǔ xián pú sà mó hē sà ,  
復 次 , 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 ,

rù bù sī yì xiè tuō mén fāng biàn hǎi , rù rú lái gōng dé hǎi 。  
入 不 思 議 解 脫 門 方 便 海 , 入 如 來 功 德 海 。

suǒ wèi : yǒu xiè tuō mén ,  
所 謂 : 有 解 脫 門 ,

míng : yán jìng yí qiè fó guó tǔ , tiáo fú zhòng shēng lìng jiù jìng chū lí 。  
名 : 嚴 淨 一 切 佛 國 土 , 調 伏 眾 生 令 究 竟 出 離 。

yǒu xiè tuō mén , míng : pǔ yì yí qiè rú lái suǒ xiū jù zú gōng dé jìng jiè 。  
有 解 脫 門 , 名 : 普 詣 一 切 如 來 所 修 具 足 功 德 境 界 。

yǒu xiè tuō mén , míng : ān lì yí qiè pú sà dì zhū dà yuàn hǎi 。  
有 解 脫 門 , 名 : 安 立 一 切 菩 薩 地 諸 大 願 海 。

yǒu xiè tuō mén , míng : pǔ xiàn fǎ jiè wéi chén shù wú liàng shēn 。  
有 解 脫 門 ， 名 : 普 現 法 界 微 塵 數 無 量 身 。

yǒu xiè tuō mén , míng :  
有 解 脫 門 ， 名 :

yǎn shuō biàn yí qiè guó tǔ bù kě sī yì shù chā bié míng 。  
演 說 徧 一 切 國 土 不 可 思 議 數 差 別 名 。

yǒu xiè tuō mén , míng :  
有 解 脫 門 ， 名 :

yí qiè wéi chén zhōng , xī xiàn wú biān zhū pú sà shén tōng jìng jiè 。  
一 切 微 塵 中 ， 悉 現 無 邊 諸 菩 薩 神 通 境 界 。

yǒu xiè tuō mén , míng : yí niàn zhōng xiàn sān shì jié chéng huài shì 。  
有 解 脫 門 ， 名 : 一 念 中 現 三 世 劫 成 壞 事 。

yǒu xiè tuō mén , míng :  
有 解 脫 門 ， 名 :

shì xiàn yí qiè pú sà zhū gēn hǎi , gè rù zì jìng jiè 。  
示 現 一 切 菩 薩 諸 根 海 ， 各 入 自 境 界 。

yǒu xiè tuō mén , míng :  
有 解 脫 門 ， 名 :

néng yǐ shén tōng lì huà xiàn zhǒng zhǒng shēn , biàn wú biān fǎ jiè 。  
能 以 神 通 力 化 現 種 種 身 ， 徧 無 邊 法 界 。

yǒu xiè tuō mén , míng :  
有 解 脫 門 ， 名 ：

xiǎn shì yí qiè pú sà xiū xíng fǎ cì dì mén , rù yí qiè zhì guǎng dà fāng biàn 。  
顯 示 一 切 菩 薩 修 行 法 次 第 門 ， 入 一 切 智 廣 大 方 便 。

ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà ,  
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǐ zì gōng dé , fù chéng rú lái wēi shén zhī lì ,  
以 自 功 德 ， 復 承 如 來 威 神 之 力 ，

pǔ guān yí qiè zhòng huì hǎi yǐ , jí shuō sòng yán :  
普 觀 一 切 眾 會 海 已 ， 即 說 頌 言 ：

fó suǒ zhuāng yán guǎng dà chà děng yú yí qiè wēi chén shù  
佛 所 莊 嚴 廣 大 刹 等 於 一 切 微 塵 數

qīng jìng fó zǐ xī mǎn zhōng yù bù sī yì zuì miào fǎ  
清 淨 佛 子 悉 滿 中 雨 不 思 議 最 妙 法

rú yú cǐ huì jiàn fó zuò yí qiè chén zhōng xī rú shì  
如 於 此 會 見 佛 坐 一 切 塵 中 悉 如 是

fó	shēn	wú	qù	yì	wú	lái	suǒ	yǒu	guó	tǔ	jiē	míng	xiàn
佛	身	無	去	亦	無	來	所	有	國	土	皆	明	現
xiǎn	shì	pú	sà	suǒ	xiū	xíng	wú	liàng	qù	dì	zhū	fāng	biàn
顯	示	菩	薩	所	修	行	無	量	趣	地	諸	方	便
jí	shuō	nán	sī	zhēn	shí	lǐ	lìng	zhū	fó	zǐ	rù	fǎ	jiè
及	說	難	思	真	實	理	令	諸	佛	子	入	法	界
chū	shēng	huà	fó	rú	chén	shù	pǔ	yìng	qún	shēng	xīn	suǒ	yù
出	生	化	佛	如	塵	數	普	應	群	生	心	所	欲
rù	shēn	fǎ	jiè	fāng	biàn	mén	guǎng	dà	wú	biān	xī	kāi	yǎn
入	深	法	界	方	便	門	廣	大	無	邊	悉	開	演
rú	lái	míng	hào	děng	shì	jiān	shí	fāng	guó	tǔ	xī	chōng	biàn
如	來	名	號	等	世	間	十	方	國	土	悉	充	徧
yí	qiè	fāng	biàn	wú	kōng	guò	tiáo	fú	zhòng	shēng	jiē	lí	gòu
一	切	方	便	無	空	過	調	伏	眾	生	皆	離	垢
fó	yú	yí	qiè	wéi	chén	zhōng	shì	xiàn	wú	biān	dà	shén	lì
佛	於	一	切	微	塵	中	示	現	無	邊	大	神	力
xī	zuò	dào	chǎng	néng	yǎn	shuō	rú	fó	wǎng	xī	pú	tí	hèng
悉	坐	道	場	能	演	說	如	佛	往	昔	菩	提	行

sān	shì	suǒ	yǒu	guǎng	dà	jié	fó	niàn	niàn	zhōng	jiē	shì	xiàn
三	世	所	有	廣	大	劫	佛	念	念	中	皆	示	現
bǐ	zhū	chéng	huài	yí	qiè	shì	bù	sī	yì	zhì	wú	bù	liǎo
彼	諸	成	壞	一	切	事	不	思	議	智	無	不	了
fó	zǐ	zhòng	huì	guǎng	wú	xiàn	yù	gòng	cè	liáng	zhū	fó	dì
佛	子	眾	會	廣	無	限	欲	共	測	量	諸	佛	地
zhū	fó	fǎ	mén	wú	yǒu	biān	néng	xī	liǎo	zhī	shèn	wéi	nán
諸	佛	法	門	無	有	邊	能	悉	了	知	甚	為	難
fó	rú	xū	kōng	wú	fēn	bié	děng	zhēn	fǎ	jiè	wú	suǒ	yī
佛	如	虛	空	無	分	別	等	真	法	界	無	所	依
huà	xiàn	zhōu	xíng	mǐ	bú	zhì	xī	zuò	dào	chǎng	chéng	zhèng	jué
化	現	周	行	靡	不	至	悉	坐	道	場	成	正	覺
fó	yǐ	miào	yīn	guǎng	xuān	chàng	yí	qiè	zhū	dì	jiē	míng	liǎo
佛	以	妙	音	廣	宣	暢	一	切	諸	地	皆	明	了
pǔ	xiàn	yī	yī	zhòng	shēng	qián	jìn	yǔ	rú	lái	píng	děng	fǎ
普	現	一	一	眾	生	前	盡	與	如	來	平	等	法
fù	cì	,	jìng	dé	miào	guāng	pú	sà	mó	hē	sà	,	
復	次	,	淨	德	妙	光	菩	薩	摩	訶	薩	,	

dé biàn wǎng shí fāng pú sà , zhòng huì zhuāng yán dào chǎng xiè tuō mén ;  
得 徧 往 十 方 菩 薩 ， 眾 會 莊 嚴 道 場 解 脫 門 ；

pǔ dé zuì shèng dēng guāng zhào pú sà mó hē sà ,  
普 德 最 勝 燈 光 照 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé yí niàn zhōng xiàn wú jìn chéng zhèng jué mén ,  
得 一 念 中 現 無 盡 成 正 覺 門 ，

jiào huà chéng shóu bù sī yì zhòng shēng jiè xiè tuō mén ;  
教 化 成 熟 不 思 議 眾 生 界 解 脫 門 ；

pǔ guāng shī zǐ chuáng pú sà mó hē sà ,  
普 光 師 子 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé xiū xí pú sà fú dé zhuāng yán , chū shēng yí qiè fó guó tǔ xiè tuō mén ;  
得 修 習 菩 薩 福 德 莊 嚴 ， 出 生 一 切 佛 國 土 解 脫 門 ；

pǔ bǎo yàn miào guāng pú sà mó hē sà ,  
普 寶 燄 妙 光 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé guān chá fó shén tōng jìng jiè wú mí huò xiè tuō mén ;  
得 觀 察 佛 神 通 境 界 無 迷 惑 解 脫 門 ；

pǔ yīn gōng dé hǎi chuáng pú sà mó hē sà ,  
普 音 功 德 海 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé yú yí zhòng huì dào chǎng zhōng , shì xiàn yí qiè fó tǔ zhuāng yán xiè tuō mén ;  
得 於 一 眾 會 道 場 中 ， 示 現 一 切 佛 土 莊 嚴 解 脫 門 ；

pǔ zhì guāng zhào rú lái jìng pú sà mó hē sà ,  
普 智 光 照 如 來 境 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé suí zhú rú lái guān chá shèn shēn , guǎng dà fǎ jiè zàng xiè tuō mén ;  
得 隨 逐 如 來 觀 察 甚 深 ， 廣 大 法 界 藏 解 脫 門 ；

pǔ jué yuè yì shēng pú sà mó hē sà ,  
普 覺 悅 意 聲 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé qīn jìn chéng shì , yí qiè zhū fó gòng yàng zàng xiè tuō mén ;  
得 親 近 承 事 ， 一 切 諸 佛 供 養 藏 解 脫 門 ；

pǔ qīng jìng wú jìn fú wēi guāng pú sà mó hē sà ,  
普 清 淨 無 盡 福 威 光 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé chū shēng yí qiè , shén biàn guǎng dà jiā chí xiè tuō mén ;  
得 出 生 一 切 ， 神 變 廣 大 加 持 解 脫 門 ；

pǔ bǎo jì huā chuáng pú sà mó hē sà ,  
普 寶 髻 華 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dé pǔ rù yí qiè shì jiān hèn , chū shēng pú sà wú biān hèn mén xiè tuō mén ;  
得 普 入 一 切 世 間 行 ， 出 生 菩 薩 無 邊 行 門 解 脫 門 ；

pǔ xiàng zuì shèng guāng pú sà mó hē sà ,  
普 相 最 勝 光 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé néng yú wú xiàng fǎ jiè zhōng , chū xiàn yí qiè zhū fó jìng jiè xiè tuō mén 。  
得 能 於 無 相 法 界 中 , 出 現 一 切 諸 佛 境 界 解 脫 門 。  
ěr shí , jìng dé miào guāng pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
爾 時 , 淨 德 妙 光 菩 薩 摩 訶 薩 , 承 佛 威 力 ,  
pǔ guān yí qiè pú sà xiè tuō mén hǎi yǐ , jí shuō sòng yán :  
普 觀 一 切 菩 薩 解 脫 門 海 已 , 即 說 頌 言 :  
shí fāng suǒ yǒu zhū guó tǔ yí chà nuó zhōng xī yán jìng  
十 方 所 有 諸 國 土 一 剎 那 中 悉 嚴 淨  
yǐ miào yīn shēng zhuǎn fǎ lún pǔ biàn shì jiān wú yǔ děng  
以 妙 音 聲 轉 法 輪 普 徧 世 間 無 與 等  
rú lái jìng jiè wú biān jì yí niàn fǎ jiè xī chōng mǎn  
如 來 境 界 無 邊 際 一 念 法 界 悉 充 滿  
yī yī chén zhōng jiàn dào chǎng xī zhèng pú tí qǐ shén biàn  
一 一 塵 中 建 道 場 悉 證 菩 提 起 神 變  
shì zūn wǎng xī xiū zhū hèn jīng yú bǎi qiān wú liàng jié  
世 尊 往 昔 修 諸 行 經 於 百 千 無 量 劫



yí	qiè	fó	chà	jiē	zhuāng	yán	chū	xiàn	wú	ài	rú	xū	kōng
一	切	佛	刹	皆	莊	嚴	出	現	無	礙	如	虛	空
fó	shén	tōng	lì	wú	xiàn	liàng	chōng	mǎn	wú	biān	yí	qiè	jié
佛	神	通	力	無	限	量	充	滿	無	邊	一	切	劫
jiǎ	shǐ	jīng	yú	wú	liàng	jié	niàn	niàn	guān	chá	wú	pí	yàn
假	使	經	於	無	量	劫	念	念	觀	察	無	疲	厭
rǔ	yīng	guān	fó	shén	tōng	jìng	shí	fāng	guó	tǔ	jiē	yán	jìng
汝	應	觀	佛	神	通	境	十	方	國	土	皆	嚴	淨
yí	qiè	yú	cǐ	xī	xiàn	qián	niàn	niàn	bù	tóng	wú	liàng	zhǒng
一	切	於	此	悉	現	前	念	念	不	同	無	量	種
guān	fó	bǎi	qiān	wú	liàng	jié	bù	dé	yì	máo	zhī	fēn	xiàn
觀	佛	百	千	無	量	劫	不	得	一	毛	之	分	限
rú	lái	wú	ài	fāng	biàn	mén	cǐ	guāng	pǔ	zhào	nán	sī	chà
如	來	無	礙	方	便	門	此	光	普	照	難	思	刹
rú	lái	wǎng	jié	zài	shì	jiān	chéng	shì	wú	biān	zhū	fó	hǎi
如	來	往	劫	在	世	間	承	事	無	邊	諸	佛	海
shì	gù	yí	qiè	rú	chuān	wù	xián	lái	gòng	yàng	shì	suǒ	zūn
是	故	一	切	如	川	鶩	咸	來	供	養	世	所	尊

rú	lái	chū	xiàn	biàn	shí	fāng	yī	yī	chén	zhōng	wú	liàng	tǔ				
如	來	出	現	徧	十	方	一	一	塵	中	無	量	土				
qí	zhōng	jìng	jiè	jiē	wú	liàng	xī	zhù	wú	biān	wú	jìn	jié				
其	中	境	界	皆	無	量	悉	住	無	邊	無	盡	劫				
fó	yú	nǎng	jié	wèi	zhòng	shēng	xiū	xí	wú	biān	dà	bēi	hǎi				
佛	於	曩	劫	為	眾	生	修	習	無	邊	大	悲	海				
suí	zhū	zhòng	shēng	rù	shēng	sǐ	pǔ	huà	zhòng	huì	lìng	qīng	jìng				
隨	諸	眾	生	入	生	死	普	化	眾	會	令	清	淨				
fó	zhù	zhēn	rú	fǎ	jiè	zàng	wú	xiàng	wú	xíng	lí	zhū	gòu				
佛	住	真	如	法	界	藏	無	相	無	形	離	諸	垢				
zhòng	shēng	guān	jiàn	zhǒng	zhǒng	shēn	yí	qiè	kǔ	nàn	jiē	xiāo	miè				
眾	生	觀	見	種	種	身	一	切	苦	難	皆	消	滅				
fù	cì	,	hǎi	yuè	guāng	dà	míng	pú	sà	mó	hē	sà	,				
復	次	,	海	月	光	大	明	菩	薩	摩	訶	薩	,				
dé	chū	shēng	pú	sà	zhū	dì	,	zhū	bō	luó	mì	,	jiào	huà	zhòng	shēng	,
得	出	生	菩	薩	諸	地	,	諸	波	羅	蜜	,	教	化	眾	生	,
jí	yán	jìng	yí	qiè	fó	guó	tǔ	fāng	biàn	xiè	tuō	mén	;				
及	嚴	淨	一	切	佛	國	土	方	便	解	脫	門	;				

yún yīn hǎi guāng lí gòu zàng pú sà mó hē sà ,  
雲 音 海 光 離 垢 藏 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé niàn niàn zhōng pǔ rù fǎ jiè , zhǒng zhǒng chā bié chù xiè tuō mén ;  
得 念 念 中 普 入 法 界 , 種 種 差 別 處 解 脫 門 ;  
zhì shēng bǎo jì pú sà mó hē sà , dé bù kě sī yì jié ,  
智 生 寶 髻 菩 薩 摩 訶 薩 , 得 不 可 思 議 劫 ,  
yú yī qiè zhòng shēng qián , xiàn qīng jìng dà gōng dé xiè tuō mén ;  
於 一 切 眾 生 前 , 現 清 淨 大 功 德 解 脫 門 ;  
gōng dé zì zài wáng jìng guāng pú sà mó hē sà ,  
功 德 自 在 王 淨 光 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé pǔ jiàn shí fāng yī qiè pú sà chū yì dào chǎng shí ,  
得 普 見 十 方 一 切 菩 薩 初 詣 道 場 時 ,  
zhǒng zhǒng zhuāng yán xiè tuō mén ;  
種 種 莊 嚴 解 脫 門 ;  
shàn yǒng měng lián huā jì pú sà mó hē sà ,  
善 勇 猛 蓮 華 髻 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé suí zhū zhòng shēng gēn jiě hǎi , pǔ wèi xiǎn shì yī qiè fó fǎ xiè tuō mén ;  
得 隨 諸 眾 生 根 解 海 , 普 為 顯 示 一 切 佛 法 解 脫 門 ;

pǔ zhì yún rì chuáng pú sà mó hē sà ,  
普 智 雲 日 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé chéng jiù rú lái zhì , yǒng zhù wú liàng jié xiè tuō mén ;  
得 成 就 如 來 智 , 永 住 無 量 劫 解 脫 門 ;  
dà jīng jìn jīn gāng qí pú sà mó hē sà ,  
大 精 進 金 剛 臍 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé pǔ rù yī qiè wú biān fǎ yìn lì xiè tuō mén ;  
得 普 入 一 切 無 邊 法 印 力 解 脫 門 ;  
xiāng yàn guāng chuáng pú sà mó hē sà ,  
香 燄 光 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé xiǎn shì xiàn zài yī qiè fó shǐ xiū pú sà hēng ,  
得 顯 示 現 在 一 切 佛 始 修 菩 薩 行 ,  
nǎi zhì chéng jiù zhì huì jù xiè tuō mén ;  
乃 至 成 就 智 慧 聚 解 脫 門 ;  
dà míng dé shēn měi yīn pú sà mó hē sà ,  
大 明 德 深 美 音 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
dé ān zhù pí lú zhē nuó yī qiè dà yuàn hǎi xiè tuō mén ;  
得 安 住 毘 盧 遮 那 一 切 大 願 海 解 脫 門 ;

dà fú guāng zhì shēng pú sà mó hē sà ,  
 大 福 光 智 生 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
 dé xiǎn shì rú lái biàn fǎ jiè shèn shēn jìng jiè xiè tuō mén 。  
 得 顯 示 如 來 徧 法 界 甚 深 境 界 解 脫 門 。  
 ěr shí , hǎi yuè guāng dà míng pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
 爾 時 , 海 月 光 大 明 菩 薩 摩 訶 薩 , 承 佛 威 力 ,  
 pǔ guān yí qiè pú sà zhòng zhuāng yán hǎi yǐ , jí shuō sòng yán :  
 普 觀 一 切 菩 薩 眾 莊 嚴 海 已 , 即 說 頌 言 :  
 zhū bō luó mì jí zhū dì guǎng dà nán sī xī yuán mǎn  
 諸 波 羅 蜜 及 諸 地 廣 大 難 思 悉 圓 滿  
 wú liàng zhòng shēng jìn tiáo fú yí qiè fó tǔ jiē yán jìng  
 無 量 眾 生 盡 調 伏 一 切 佛 土 皆 嚴 淨  
 rú fó jiào huà zhòng shēng jiè shí fāng guó tǔ jiē chōng mǎn  
 如 佛 教 化 眾 生 界 十 方 國 土 皆 充 滿  
 yí niàn xīn zhōng zhuǎn fǎ lún pǔ yìng qún qíng wú bú biàn  
 一 念 心 中 轉 法 輪 普 應 群 情 無 不 徧  
 fó yú wú liàng guǎng dà jié pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng qián  
 佛 於 無 量 廣 大 劫 普 現 一 切 眾 生 前

rú	qí	wǎng	xí	guǎng	xiū	zhì	shì	bǐ	suǒ	xíng	qīng	jìng	chù
如	其	往	昔	廣	修	治	示	彼	所	行	清	淨	處
wǒ	dù	shí	fāng	wú	yǒu	yú	yì	jiàn	zhū	fó	xiàn	shén	tōng
我	覩	十	方	無	有	餘	亦	見	諸	佛	現	神	通
xī	zuò	dào	chǎng	chéng	zhèng	jué	zhòng	huì	wén	fǎ	gòng	wéi	rào
悉	坐	道	場	成	正	覺	眾	會	聞	法	共	圍	繞
guǎng	dà	guāng	míng	fó	fǎ	shēn	néng	yǐ	fāng	biàn	xiàn	shì	jiān
廣	大	光	明	佛	法	身	能	以	方	便	現	世	間
pǔ	suí	zhòng	shēng	xīn	suǒ	yào	xī	chèng	qí	gēn	ér	yù	fǎ
普	隨	眾	生	心	所	樂	悉	稱	其	根	而	雨	法
zhēn	rú	píng	děng	wú	xiàng	shēn	lí	gòu	guāng	míng	jìng	fǎ	shēn
真	如	平	等	無	相	身	離	垢	光	明	淨	法	身
zhì	huì	jí	jìng	shēn	wú	liàng	pǔ	yìng	shí	fāng	ér	yǎn	fǎ
智	慧	寂	靜	身	無	量	普	應	十	方	而	演	法
fǎ	wáng	zhū	lì	jiē	qīng	jìng	zhì	huì	rú	kōng	wú	yǒu	biān
法	王	諸	力	皆	清	淨	智	慧	如	空	無	有	邊
xī	wèi	kāi	shì	wú	yí	yīn	pǔ	shǐ	zhòng	shēng	tóng	wù	rù
悉	為	開	示	無	遺	隱	普	使	眾	生	同	悟	入

rú fó wǎng xī suǒ xiū zhì nǎi zhì chéng yú yí qiè zhì  
 如 佛 往 昔 所 修 治 乃 至 成 於 一 切 智  
 jīn fàng guāng míng biàn fǎ jiè yú zhōng xiǎn xiàn xī míng liǎo  
 今 放 光 明 徧 法 界 於 中 顯 現 悉 明 了  
 fó yǐ běn yuàn xiàn shén tōng yí qiè shí fāng wú bú zhào  
 佛 以 本 願 現 神 通 一 切 十 方 無 不 照  
 rú fó wǎng xī xiū zhì hènɡ guāng míng wǎng zhōng jiē yǎn shuō  
 如 佛 往 昔 修 治 行 光 明 網 中 皆 演 說  
 shí fāng jìng jiè wú yǒu jìn wú děnɡ wú biān gè chā bié  
 十 方 境 界 無 有 盡 無 等 無 邊 各 差 別  
 fó wú ài lì fā dà guāng yí qiè guó tǔ jiē míng xiǎn  
 佛 無 礙 力 發 大 光 一 切 國 土 皆 明 顯  
 ěr shí , rú lái shī zǐ zhī zuò , zhòng bǎo , miào huā , lún tái , jī bì ,  
 爾 時 ， 如 來 師 子 之 座 ， 眾 寶 ， 妙 華 ， 輪 臺 ， 基 陛 ，  
 jí zhū hù yǒu , rú shì yí qiè zhuāng yán jù zhōng ,  
 及 諸 戶 牖 ， 如 是 一 切 莊 嚴 具 中 ，  
 yī yī gè chū fó chà wéi chén shù pú sà mó hē sà , qí míng yuē :  
 一 一 各 出 佛 剎 微 塵 數 菩 薩 摩 訶 薩 ， 其 名 曰 ；

hǎi huì zì zài shén tōng wáng pú sà mó hē sà sà 、  
 海 慧 自 在 神 通 王 菩 薩 摩 訶 薩 、  
 léi yīn pǔ zhèn pú sà mó hē sà zhòng bǎo guāng míng jì pú sà mó hē sà 、  
 雷 音 普 震 菩 薩 摩 訶 薩 、 眾 寶 光 明 髻 菩 薩 摩 訶 薩 、  
 dà zhì rì yǒng měng huì pú sà mó hē sà sà 、  
 大 智 日 勇 猛 慧 菩 薩 摩 訶 薩 、  
 bù sī yì gōng dé bǎo zhì yìn pú sà mó hē sà 、  
 不 思 議 功 德 寶 智 印 菩 薩 摩 訶 薩 、  
 bǎi mù lián huā jì pú sà mó hē sà jīn yàn yuán mǎn guāng pú sà mó hē sà 、  
 百 目 蓮 華 髻 菩 薩 摩 訶 薩 、 金 燄 圓 滿 光 菩 薩 摩 訶 薩 、  
 fǎ jiè pǔ yīn pú sà mó hē sà yún yīn jìng yuè pú sà mó hē sà 、  
 法 界 普 音 菩 薩 摩 訶 薩 、 雲 音 淨 月 菩 薩 摩 訶 薩 、  
 shàn yǒng měng guāng míng chuáng pú sà mó hē sà ... ... 。  
 善 勇 猛 光 明 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ... ... 。  
 rú shì děng ér wéi shàng shǒu , yǒu zhòng duō fó chà wéi chén shù tóng shí chū xiàn 。  
 如 是 等 而 為 上 首 ， 有 眾 多 佛 剎 微 塵 數 同 時 出 現 。  
 cǐ zhū pú sà , gè xīng zhǒng zhǒng gòng yàng yún , suǒ wèi :  
 此 諸 菩 薩 ， 各 興 種 種 供 養 雲 ， 所 謂 :



yí qiè mó ní bǎo huā yún 、 yí qiè lián huā miào xiāng yún 、  
一 切 摩 尼 寶 華 雲 、 一 切 蓮 華 妙 香 雲 、  
yí qiè bǎo yuán mǎn guāng yún 、 wú biān jìng jiè xiāng yàn yún 、  
一 切 寶 圓 滿 光 雲 、 無 邊 境 界 香 燄 雲 、  
rì zàng mó ní lún guāng míng yún 、 yí qiè yuè yì yuè yīn yún 、  
日 藏 摩 尼 輪 光 明 雲 、 一 切 悅 意 樂 音 雲 、  
wú biān sè xiàng yí qiè bǎo dēng guāng yàn yún 、 zhòng bǎo shù zhī huā guǒ yún 、  
無 邊 色 相 一 切 寶 燈 光 燄 雲 、 眾 寶 樹 枝 華 果 雲 、  
wú jìn bǎo qīng jìng guāng míng mó ní wáng yún 、  
無 盡 寶 清 淨 光 明 摩 尼 王 雲 、  
yí qiè zhuāng yán jù mó ní wáng yún ... ... 。  
一 切 莊 嚴 具 摩 尼 王 雲 ... ... 。  
rú shì děng zhū gòng yàng yún , yǒu fó shì jiè wéi chén shù 。  
如 是 等 諸 供 養 雲 ， 有 佛 世 界 微 塵 數 。  
bǐ zhū pú sà , yī yī jiē xīng rú shì gòng yàng yún ,  
彼 諸 菩 薩 ， 一 一 皆 興 如 是 供 養 雲 ，  
yù yú yí qiè dào chǎng zhòng hǎi , xiāng xù bù jué 。  
雨 於 一 切 道 場 眾 海 ， 相 續 不 絕 。

xiàn shì yún yǐ , yòu rào shì zūn , jīng wú liàng bǎi qiān zā , suí qí fāng miàn ,  
去 fó bù yuǎn , huà zuò wú liàng zhǒng zhǒng bǎo lián huā shī zǐ zhī zuò ;  
gè yú qí shàng , jié jiā fū zuò 。  
shì zhū pú sà suǒ xíng qīng jìng guǎng dà rú hǎi ,  
dé zhì huì guāng zhào pǔ mén fǎ , suí shùn zhū fó suǒ xíng wú ài ;  
néng rù yī qiè biàn cái fǎ hǎi ,  
dé bù sī yì xiè tuō fǎ mén , zhù yú rú lái pǔ mén zhī dì ;  
yǐ dé yī qiè tuó luó ní mén ,  
xī néng róng shòu yī qiè fǎ hǎi , shàn zhù sān shì píng děng zhì dì ;

yǐ dé shēn xìn guǎng dà xǐ lè , wú biān fú jú jí shàn qīng jìng ;  
已 得 深 信 廣 大 喜 樂 , 無 邊 福 聚 極 善 清 淨 ;  
xū kōng fǎ jiè mǐ bù guān chá , shí fāng shì jiè yí qiè guó tǔ ,  
虛 空 法 界 靡 不 觀 察 , 十 方 世 界 一 切 國 土 ,  
suǒ yǒu fó xīng xián qín gòng yàng 。  
所 有 佛 興 咸 勤 供 養 。  
ěr shí , hǎi huì zì zài shén tōng wáng pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
爾 時 , 海 慧 自 在 神 通 王 菩 薩 摩 訶 薩 , 承 佛 威 力 ,  
pǔ guān yí qiè dào chǎng zhòng hǎi , jí shuō sòng yán :  
普 觀 一 切 道 場 眾 海 , 即 說 頌 言 :  
zhū fó suǒ wù xī yǐ zhī rú kōng wú ài jiē míng zhào  
諸 佛 所 悟 悉 已 知 如 空 無 礙 皆 明 照  
guāng biàn shí fāng wú liàng tǔ chǔ yú zhòng huì pǔ yán jié  
光 徧 十 方 無 量 土 處 於 眾 會 普 嚴 潔  
rú lái gōng dé bù kě liáng shí fāng fǎ jiè xī chōng mǎn  
如 來 功 德 不 可 量 十 方 法 界 悉 充 滿  
pǔ zuò yí qiè shù wáng xià zhū dà zì zài gòng yún jí  
普 坐 一 切 樹 王 下 諸 大 自 在 共 雲 集

fó	yǒu	rú	shì	shén	tōng	lì	yí	niàn	xiàn	yú	wú	jìn	xiàng
佛	有	如	是	神	通	力	一	念	現	於	無	盡	相
rú	lái	jìng	jiè	wú	yǒu	biān	gè	suí	xiè	tuō	néng	guān	jiàn
如	來	境	界	無	有	邊	各	隨	解	脫	能	觀	見
rú	lái	wǎng	xī	jīng	jié	hǎi	zài	yú	zhū	yǒu	qín	xiū	xíng
如	來	往	昔	經	劫	海	在	於	諸	有	勤	修	行
zhǒng	zhǒng	fāng	biàn	huà	zhòng	shēng	lìng	bǐ	shòu	xíng	zhū	fó	fǎ
種	種	方	便	化	眾	生	令	彼	受	行	諸	佛	法
pí	lú	zhē	nuó	jù	yán	hǎo	zuò	lián	huā	zàng	shī	zǐ	zuò
毘	盧	遮	那	具	嚴	好	坐	蓮	華	藏	師	子	座
yí	qiè	zhòng	huì	jiē	qīng	jìng	jí	rán	ér	zhù	tóng	zhān	yǎng
一	切	眾	會	皆	清	淨	寂	然	而	住	同	瞻	仰
mó	ní	bǎo	zàng	fàng	guāng	míng	pǔ	fā	wú	biān	xiāng	yàn	yún
摩	尼	寶	藏	放	光	明	普	發	無	邊	香	燄	雲
wú	liàng	huā	yīng	gòng	chuí	bù	rú	shì	zuò	shàng	rú	lái	zuò
無	量	華	纓	共	垂	布	如	是	座	上	如	來	坐
zhǒng	zhǒng	yán	shì	jí	xiáng	mén	héng	fàng	dēng	guāng	bǎo	yàn	yún
種	種	嚴	飾	吉	祥	門	恆	放	燈	光	寶	燄	雲

guǎng	dà	chì	rán	wú	bú	zhào		móu	ní	chǔ	shàng	zēng	yán	hǎo			
廣	大	熾	然	無	不	照		牟	尼	處	上	增	嚴	好			
zhǒng	zhǒng	mó	ní	qǐ	lì	chuāng		miào	bǎo	lián	huā	suǒ	chuí	shì			
種	種	摩	尼	綺	麗	窗		妙	寶	蓮	華	所	垂	飾			
héng	chū	miào	yīn	wén	zhě	yuè		fó	zuò	qí	shàng	tè	míng	xiǎn			
恆	出	妙	音	聞	者	悅		佛	坐	其	上	特	明	顯			
bǎo	lún	chéng	zuò	bàn	yuè	xíng		jīn	gāng	wéi	tái	sè	yàn	míng			
寶	輪	承	座	半	月	形		金	剛	為	臺	色	燄	明			
chí	jì	pú	sà	cháng	wéi	rào		fó	zài	qí	zhōng	zuì	guāng	yào			
持	髻	菩	薩	常	圍	繞		佛	在	其	中	最	光	耀			
zhǒng	zhǒng	biàn	huà	mǎn	shí	fāng		yǎn	shuō	rú	lái	guǎng	dà	yuàn			
種	種	變	化	滿	十	方		演	說	如	來	廣	大	願			
yí	qiè	yǐng	xiàng	yú	zhōng	xiàn		rú	shì	zuò	shàng	fó	ān	zuò			
一	切	影	像	於	中	現		如	是	座	上	佛	安	坐			
ěr	shí	,	léi	yīn	pǔ	zhèn	pú	sà	mó	hē	sà	,	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		雷	音	普	震	菩	薩	摩	訶	薩		承	佛	威	力	
pǔ	guān	yí	qiè	dào	chǎng	zhòng	hǎi	,	jí	shuō	sòng	yán	:				
普	觀	一	切	道	場	眾	海		即	說	頌	言					

shì	zūn	wǎng	jí	pú	tí	hèng	gòng	yàng	shí	fāng	wú	liàng	fó
世	尊	往	集	菩	提	行	供	養	十	方	無	量	佛
shàn	shì	wēi	lì	suǒ	jiā	chí	rú	lái	zuò	zhōng	wú	bù	dǔ
善	逝	威	力	所	加	持	如	來	座	中	無	不	覩
xiāng	yàn	mó	ní	rú	yì	wáng	tián	shì	miào	huā	shī	zǐ	zuò
香	燄	摩	尼	如	意	王	填	飾	妙	華	師	子	座
zhǒng	zhǒng	zhuāng	yán	jiē	yǐng	xiàn	yí	qiè	zhòng	huì	xī	míng	zhǔ
種	種	莊	嚴	皆	影	現	一	切	眾	會	悉	明	矚
fó	zuò	pǔ	xiàn	zhuāng	yán	xiàng	niàn	niàn	sè	lèi	gè	chā	bié
佛	座	普	現	莊	嚴	相	念	念	色	類	各	差	別
suí	zhū	zhòng	shēng	jiě	bù	tóng	gè	jiàn	fó	zuò	yú	qí	shàng
隨	諸	眾	生	解	不	同	各	見	佛	坐	於	其	上
bǎo	zhī	chuí	bù	lián	huā	wǎng	huā	kāi	yǒng	xiàn	zhū	pú	sà
寶	枝	垂	布	蓮	華	網	華	開	踊	現	諸	菩	薩
gè	chū	wéi	miào	yuè	yì	shēng	chēng	zàn	rú	lái	zuò	yú	zuò
各	出	微	妙	悅	意	聲	稱	讚	如	來	坐	於	座
fó	gōng	dé	liàng	rú	xū	kōng	yí	qiè	zhuāng	yán	cóng	cǐ	shēng
佛	功	德	量	如	虛	空	一	切	莊	嚴	從	此	生

yī	yī	dì	zhōng	yán	shì	shì	yí	qiè	zhòng	shēng	bù	néng	liǎo
一	一	地	中	嚴	飾	事	一	切	眾	生	不	能	了
jīn	gāng	wéi	dì	wú	néng	huài	guǎng	bó	qīng	jìng	jí	yí	tǎn
金	剛	為	地	無	能	壞	廣	博	清	淨	極	夷	坦
mó	ní	wéi	wǎng	chuí	bù	kōng	pú	tí	shù	xià	jiē	zhōu	biàn
摩	尼	為	網	垂	布	空	菩	提	樹	下	皆	周	徧
qí	dì	wú	biān	sè	xiàng	shū	zhēn	jīn	wéi	mò	bù	qí	zhōng
其	地	無	邊	色	相	殊	真	金	為	末	布	其	中
pǔ	sàn	míng	huā	jí	zhòng	bǎo	xī	yǐ	guāng	yíng	rú	lái	zuò
普	散	名	華	及	眾	寶	悉	以	光	瑩	如	來	座
dì	shén	huān	xǐ	ér	yǒng	yuè	chà	nuó	shì	xiàn	wú	yǒu	jìn
地	神	歡	喜	而	踊	躍	剎	那	示	現	無	有	盡
pǔ	xīng	yí	qiè	zhuāng	yán	yún	héng	zài	fó	qián	zhān	yǎng	zhù
普	興	一	切	莊	嚴	雲	恆	在	佛	前	瞻	仰	住
bǎo	dēng	guǎng	dà	jí	chì	rán	xiāng	yàn	liú	guāng	wú	duàn	jué
寶	燈	廣	大	極	熾	然	香	燄	流	光	無	斷	絕
suí	shí	shì	xiàn	gè	chā	bié	dì	shén	yǐ	cǐ	wéi	gòng	yàng
隨	時	示	現	各	差	別	地	神	以	此	為	供	養

shí fāng yí qiè chà tǔ zhōng bǐ dì suǒ yǒu zhū zhuāng yán  
十 方 一 切 剎 土 中 彼 地 所 有 諸 莊 嚴  
jīn cǐ dào chǎng wú bú xiàn yǐ fó wēi shén gù néng ěr  
今 此 道 場 無 不 現 以 佛 威 神 故 能 爾  
ěr shí , zhòng bǎo guāng míng jì pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
爾 時 ， 眾 寶 光 明 髻 菩 薩 摩 訶 薩 ， 承 佛 威 力 ，  
pǔ guān yí qiè dào chǎng zhòng hǎi , jí shuō sòng yán :  
普 觀 一 切 道 場 眾 海 ， 即 說 頌 言 ：  
shì zūn wǎng xī xiū xíng shí jiàn zhū fó tǔ jiē yuán mǎn  
世 尊 往 昔 修 行 時 見 諸 佛 土 皆 圓 滿  
rú shì suǒ jiàn dì wú jìn cǐ dào chǎng zhōng jiē xiǎn xiàn  
如 是 所 見 地 無 盡 此 道 場 中 皆 顯 現  
shì zūn guǎng dà shén tōng lì shū guāng pǔ yù mó ní bǎo  
世 尊 廣 大 神 通 力 舒 光 普 雨 摩 尼 寶  
rú shì bǎo zàng sàn dào chǎng qí dì zhōu huí xī yán lì  
如 是 寶 藏 散 道 場 其 地 周 迴 悉 嚴 麗  
rú lái fú dé shén tōng lì mó ní miào bǎo pǔ zhuāng yán  
如 來 福 德 神 通 力 摩 尼 妙 寶 普 莊 嚴



qí 其	dì 地	jí 及	yǐ 以	pú 菩	tí 提	shù 樹	dì 遞	fā 發	guāng 光	yīn 音	ér 而	yǎn 演	shuō 說
bǎo 寶	dēng 燈	wú 無	liàng 量	cóng 從	kōng 空	yù 雨	bǎo 寶	wáng 王	jiàn 間	cuò 錯	wéi 為	yán 嚴	shì 飾
xī 悉	tǔ 吐	wéi 微	miào 妙	yǎn 演	fǎ 法	yīn 音	rú 如	shì 是	dì 地	shén 神	zhī 之	suǒ 所	xiàn 現
bǎo 寶	dì 地	pǔ 普	xiàn 現	miào 妙	guāng 光	yún 雲	bǎo 寶	jù 炬	yàn 燄	míng 明	rú 如	diàn 電	fā 發
bǎo 寶	wǎng 網	xiá 遐	zhāng 張	fù 覆	qí 其	shàng 上	bǎo 寶	zhī 枝	zá 雜	bù 布	wéi 為	yán 嚴	hǎo 好
rǔ 汝	děng 等	pǔ 普	guān 觀	yú 於	cǐ 此	dì 地	zhǒng 種	zhǒng 種	miào 妙	bǎo 寶	suǒ 所	zhuāng 莊	yán 嚴
xiǎn 顯	shì 示	zhòng 眾	shēng 生	zhū 諸	yè 業	hǎi 海	lìng 令	bǐ 彼	liǎo 了	zhī 知	zhēn 真	fǎ 法	xìng 性
pǔ 普	biàn 徧	shí 十	fāng 方	yí 一	qiè 切	fó 佛	suǒ 所	yǒu 有	yuán 圓	mǎn 滿	pú 菩	tí 提	shù 樹
mò 莫	bù 不	jiē 皆	xiàn 現	dào 道	chǎng 場	zhōng 中	yǎn 演	shuō 說	rú 如	lái 來	qīng 清	jìng 淨	fǎ 法

suí	zhū	zhòng	shēng	xīn	suǒ	yào	qí	dì	pǔ	chū	miào	yīn	shēng						
隨	諸	眾	生	心	所	樂	其	地	普	出	妙	音	聲						
rú	fó	zuò	shàng	suǒ	yīng	yǎn	yī	yī	fǎ	mén	xián	jù	shuō						
如	佛	座	上	所	應	演	一	一	法	門	咸	具	說						
qí	dì	héng	chū	miào	xiāng	guāng	guāng	zhōng	pǔ	yǎn	qīng	jìng	yīn						
其	地	恆	出	妙	香	光	光	中	普	演	清	淨	音						
ruò	yǒu	zhòng	shēng	kān	shòu	fǎ	xī	shǐ	dé	wén	fán	nǎo	miè						
若	有	眾	生	堪	受	法	悉	使	得	聞	煩	惱	滅						
yī	yī	zhuāng	yán	xī	yuán	mǎn	jiǎ	shǐ	yì	jié	wú	néng	shuō						
一	一	莊	嚴	悉	圓	滿	假	使	億	劫	無	能	說						
rú	lái	shén	lì	mǐ	bù	zhōu	shì	gù	qí	dì	jiē	yán	jìng						
如	來	神	力	靡	不	周	是	故	其	地	皆	嚴	淨						
ěr	shí	,	dà	zhì	rì	yǒng	měng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	,	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		大	智	日	勇	猛	慧	菩	薩	摩	訶	薩		承	佛	威	力	
pǔ	guān	yí	qiè	dào	chǎng	zhòng	hǎi	,	jí	shuō	sòng	yán	:						
普	觀	一	切	道	場	眾	海		即	說	頌	言							
shì	zūn	níng	suì	chǔ	fǎ	táng	bǐng	rán	zhào	yào	gōng	diàn	zhōng						
世	尊	凝	睽	處	法	堂	炳	然	照	耀	宮	殿	中						

suí	zhū	zhòng	shēng	xīn	suǒ	yào	qí	shēn	pǔ	xiàn	shí	fāng	tǔ
隨	諸	眾	生	心	所	樂	其	身	普	現	十	方	土
rú	lái	gōng	diàn	bù	sī	yì	mó	ní	bǎo	zàng	wéi	yán	shì
如	來	宮	殿	不	思	議	摩	尼	寶	藏	為	嚴	飾
zhū	zhuāng	yán	jù	xián	guāng	yào	fó	zuò	qí	zhōng	tè	míng	xiǎn
諸	莊	嚴	具	咸	光	耀	佛	坐	其	中	特	明	顯
mó	ní	wéi	zhù	zhǒng	zhǒng	sè	zhēn	jīn	líng	duó	rú	yún	bù
摩	尼	為	柱	種	種	色	真	金	鈴	鐸	如	雲	布
bǎo	jiē	sì	miàn	liè	chéng	háng	mén	tà	suí	fāng	xián	dòng	qǐ
寶	階	四	面	列	成	行	門	闍	隨	方	咸	洞	啟
miào	huā	zēng	qǐ	zhuāng	yán	zhàng	bǎo	shù	zhī	tiáo	gòng	yán	shì
妙	華	繪	綺	莊	嚴	帳	寶	樹	枝	條	共	嚴	飾
mó	ní	yīng	luò	sì	miàn	chuí	zhì	hǎi	yú	zhōng	zhàn	rán	zuò
摩	尼	瓔	珞	四	面	垂	智	海	於	中	湛	然	坐
mó	ní	wéi	wǎng	miào	xiāng	chuáng	guāng	yàn	dēng	míng	ruò	yún	bù
摩	尼	為	網	妙	香	幢	光	燄	燈	明	若	雲	布
fù	yǐ	zhǒng	zhǒng	zhuāng	yán	jù	chāo	shì	zhèng	zhī	yú	cǐ	zuò
覆	以	種	種	莊	嚴	具	超	世	正	知	於	此	坐

shí	fāng	pǔ	xiàn	biàn	huà	yún	qí	yún	yǎn	shuō	biàn	shì	jiān
十	方	普	現	變	化	雲	其	雲	演	說	徧	世	間
yí	qiè	zhòng	shēng	xī	tiáo	fú	rú	shì	jiē	cóng	fó	gōng	xiàn
一	切	眾	生	悉	調	伏	如	是	皆	從	佛	宮	現
mó	ní	wéi	shù	fā	miào	huā	shí	fāng	suǒ	yǒu	wú	néng	pǐ
摩	尼	為	樹	發	妙	華	十	方	所	有	無	能	匹
sān	shì	guó	tǔ	zhuāng	yán	shì	mò	bù	yú	zhōng	xiàn	qí	yǐng
三	世	國	土	莊	嚴	事	莫	不	於	中	現	其	影
chù	chù	jiē	yǒu	mó	ní	jù	guāng	yàn	chì	rán	wú	liàng	zhǒng
處	處	皆	有	摩	尼	聚	光	燄	熾	然	無	量	種
mén	yǒu	suí	fāng	xiāng	jiān	kāi	dòng	yǔ	zhuāng	yán	jí	shū	lì
門	牖	隨	方	相	間	開	棟	宇	莊	嚴	極	殊	麗
rú	lái	gōng	diàn	bù	sī	yì	qīng	jìng	guāng	míng	jù	zhòng	xiàng
如	來	宮	殿	不	思	議	清	淨	光	明	具	眾	相
yí	qiè	gōng	diàn	yú	zhōng	xiàn	yī	yī	jiē	yǒu	rú	lái	zuò
一	切	宮	殿	於	中	現	一	一	皆	有	如	來	坐
rú	lái	gōng	diàn	wú	yǒu	biān	zì	rán	jué	zhě	chǔ	qí	zhōng
如	來	宮	殿	無	有	邊	自	然	覺	者	處	其	中

shí fāng yí qiè zhū zhòng huì mò bú xiàng fó ér lái jí  
十 方 一 切 諸 眾 會 莫 不 向 佛 而 來 集  
ěr shí , bù sī yì gōng dé bǎo zhì yìn pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
爾 時 ， 不 思 議 功 德 寶 智 印 菩 薩 摩 訶 薩 ， 承 佛 威 力 ，  
pǔ guān yí qiè dào chǎng zhòng hǎi , jí shuō sòng yán :  
普 觀 一 切 道 場 眾 海 ， 即 說 頌 言 ：  
fó xí xiū zhì zhòng fú hǎi yí qiè chà tǔ wēi chén shù  
佛 昔 修 治 眾 福 海 一 切 剎 土 微 塵 數  
shén tōng yuàn lì suǒ chū shēng dào chǎng yán jìng wú zhū gòu  
神 通 願 力 所 出 生 道 場 嚴 淨 無 諸 垢  
rú yì zhū wáng zuò shù gēn jīn gāng mó ní yǐ wéi shēn  
如 意 珠 王 作 樹 根 金 剛 摩 尼 以 為 身  
bǎo wǎng xiá shī fù qí shàng miào xiāng fēn yūn gòng xuán rào  
寶 網 遐 施 覆 其 上 妙 香 氛 氳 共 旋 繞  
shù zhī yán shì bèi zhòng bǎo mó ní wéi gàn zhēng sǒng zhuó  
樹 枝 嚴 飾 備 眾 寶 摩 尼 為 榦 爭 聳 擢  
zhī tiáo mì bù rú chóng yún fó yú qí xià zuò dào chǎng  
枝 條 密 布 如 重 雲 佛 於 其 下 坐 道 場

dào	chǎng	guǎng	dà	bù	sī	yì	qí	shù	zhōu	huí	jìn	mí	fù
道	場	廣	大	不	思	議	其	樹	周	迴	盡	彌	覆
mì	yè	fán	huā	xiāng	bì	yìng	huā	zhōng	xī	jié	mó	ní	guǒ
密	葉	繁	華	相	庇	映	華	中	悉	結	摩	尼	果
yí	qiè	zhī	jiān	fā	miào	guāng	qí	guāng	biàn	zhào	dào	chǎng	zhōng
一	切	枝	間	發	妙	光	其	光	徧	照	道	場	中
qīng	jìng	chì	rán	wú	yǒu	jìn	yǐ	fó	yuàn	lì	rú	sī	xiàn
清	淨	熾	然	無	有	盡	以	佛	願	力	如	斯	現
mó	ní	bǎo	zàng	yǐ	wéi	huā	bù	yǐng	téng	huī	ruò	qǐ	yún
摩	尼	寶	藏	以	為	華	布	影	騰	暉	若	綺	雲
zā	shù	chuí	fāng	wú	bú	biàn	yú	dào	chǎng	zhōng	pǔ	yán	shì
匝	樹	垂	芳	無	不	徧	於	道	場	中	普	嚴	飾
rǔ	guān	shàn	shì	dào	chǎng	zhōng	lián	huā	bǎo	wǎng	jù	qīng	jìng
汝	觀	善	逝	道	場	中	蓮	華	寶	網	俱	清	淨
guāng	yàn	chéng	lún	cóng	cǐ	xiàn	líng	yīn	duó	xiǎng	yún	jiān	fā
光	燄	成	輪	從	此	現	鈴	音	鐸	響	雲	間	發
shí	fāng	yí	qiè	guó	tǔ	zhōng	suǒ	yǒu	miào	sè	zhuāng	yán	shù
十	方	一	切	國	土	中	所	有	妙	色	莊	嚴	樹

pú	tí	shù	zhōng	wú	bú	xiàn		fó	yú	qí	xià	lí	zhòng	gòu				
菩	提	樹	中	無	不	現		佛	於	其	下	離	眾	垢				
dào	chǎng	guǎng	dà	fú	suǒ	chéng		shù	zhī	yù	bǎo	héng	wú	jìn				
道	場	廣	大	福	所	成		樹	枝	雨	寶	恆	無	盡				
bǎo	zhōng	chū	xiàn	zhū	pú	sà		xī	wǎng	shí	fāng	gòng	shì	fó				
寶	中	出	現	諸	菩	薩		悉	往	十	方	供	事	佛				
zhū	fó	jìng	jiè	bù	sī	yì		pǔ	lìng	qí	shù	chū	yuè	yīn				
諸	佛	境	界	不	思	議		普	令	其	樹	出	樂	音				
rú	xī	suǒ	jí	pú	tí	dào		zhòng	huì	wén	yīn	xián	dé	jiàn				
如	昔	所	集	菩	提	道		眾	會	聞	音	咸	得	見				
ěr	shí	,	bǎi	mù	lián	huā	jì	pú	sà	mó	hē	sà	,	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		百	目	蓮	華	髻	菩	薩	摩	訶	薩		承	佛	威	力	
pǔ	guān	yí	qiè	dào	chǎng	zhòng	hǎi	,	jí	shuō	sòng	yán	:					
普	觀	一	切	道	場	眾	海		即	說	頌	言						
yí	qiè	mó	ní	chū	miào	yīn		chēng	yáng	sān	shì	zhū	fó	míng				
一	切	摩	尼	出	妙	音		稱	揚	三	世	諸	佛	名				
bǐ	fó	wú	liàng	shén	tōng	shì		cǐ	dào	chǎng	zhōng	jiē	xiàn	dǔ				
彼	佛	無	量	神	通	事		此	道	場	中	皆	現	觀				

zhòng 眾	huā 華	jìng 競	fā 發	rú 如	yīng 纓	bù 布	guāng 光	yún 雲	liú 流	yǎn 演	biàn 徧	shí 十	fāng 方
pú 菩	tí 提	shù 樹	shén 神	chí 持	xiàng 向	fó 佛	yì 一	xīn 心	zhān 瞻	yǎng 仰	wéi 為	gòng 供	yàng 養
mó 摩	ní 尼	guāng 光	yàn 燄	xī 悉	chéng 成	chuáng 幢	chuáng 幢	zhōng 中	chì 熾	rán 然	fā 發	miào 妙	xiāng 香
qí 其	xiāng 香	pǔ 普	xūn 熏	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shì 是	gù 故	qí 其	chù 處	jiē 皆	yán 嚴	jié 潔
lián 蓮	huā 華	chuí 垂	bù 布	jīn 金	sè 色	guāng 光	qí 其	guāng 光	yǎn 演	fó 佛	miào 妙	shēng 聲	yún 雲
pǔ 普	yìn 蔭	shí 十	fāng 方	zhū 諸	chà 刹	tǔ 土	yǒng 永	xī 息	zhòng 眾	shēng 生	fán 煩	nǎo 惱	rè 熱
pú 菩	tí 提	shù 樹	wáng 王	zì 自	zài 在	lì 力	cháng 常	fàng 放	guāng 光	míng 明	jí 極	qīng 清	jìng 淨
shí 十	fāng 方	zhòng 眾	huì 會	wú 無	yǒu 有	biān 邊	mò 莫	bù 不	yǐng 影	xiàn 現	dào 道	chǎng 場	zhōng 中
bǎo 寶	zhī 枝	guāng 光	yàn 燄	ruò 若	míng 明	dēng 燈	qí 其	guāng 光	yǎn 演	yīn 音	xuān 宣	dà 大	yuàn 願



rú	fó	wǎng	xí	yú	zhū	yǒu	běn	suǒ	xiū	xíng	jiē	jù	shuō
如	佛	往	昔	於	諸	有	本	所	修	行	皆	具	說
shù	xià	zhū	shén	chà	chén	shù	xī	gòng	yī	yú	cǐ	dào	chǎng
樹	下	諸	神	剎	塵	數	悉	共	依	於	此	道	場
gè	gè	rú	lái	dào	shù	qián	niàn	niàn	xuān	yáng	xiè	tuō	mén
各	各	如	來	道	樹	前	念	念	宣	揚	解	脫	門
shì	zūn	wǎng	xí	xiū	zhū	hèng	gòng	yàng	yí	qiè	zhū	rú	lái
世	尊	往	昔	修	諸	行	供	養	一	切	諸	如	來
běn	suǒ	xiū	xíng	jí	míng	wén	mó	ní	bǎo	zhōng	jiē	xī	xiàn
本	所	修	行	及	名	聞	摩	尼	寶	中	皆	悉	現
dào	chǎng	yí	qiè	chū	miào	yīn	qí	yīn	guǎng	dà	biàn	shí	fāng
道	場	一	切	出	妙	音	其	音	廣	大	徧	十	方
ruò	yǒu	zhòng	shēng	kān	shòu	fǎ	mò	bù	tiáo	fú	lìng	qīng	jìng
若	有	眾	生	堪	受	法	莫	不	調	伏	令	清	淨
rú	lái	wǎng	xí	pǔ	xiū	zhì	yí	qiè	wú	liàng	zhuāng	yán	shì
如	來	往	昔	普	修	治	一	切	無	量	莊	嚴	事
shí	fāng	yí	qiè	pú	tí	shù	yī	yī	zhuāng	yán	wú	liàng	zhǒng
十	方	一	切	菩	提	樹	一	一	莊	嚴	無	量	種

ěr shí , jīn yàn yuán mǎn guāng pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
pǔ guān yí qiè dào chǎng zhòng hǎi , jí shuō sòng yán :  
fó xí xiū xí pú tí hēng yú zhū jìng jiè jiě míng liǎo  
chù yǔ fēi chù jìng wú yí cǐ shì rú lái chū zhì lì  
rú xí dēng guān zhū fǎ xìng yí qiè yè hǎi jiē míng chè  
rú shì jīn yú guāng wǎng zhōng pǔ biàn shí fāng néng jù yǎn  
wǎng jié xiū zhì dà fāng biàn suí zhòng shēng gēn ér huà yòu  
pǔ shǐ zhòng huì xīn qīng jìng gù fó néng chéng gēn zhì lì  
rú zhū zhòng shēng jiě bù tóng yù yào zhū hēng gè chà bié

suí	qí	suǒ	yīng	wèi	shuō	fǎ	fó	yǐ	zhì	lì	néng	rú	shì
隨	其	所	應	為	說	法	佛	以	智	力	能	如	是
pǔ	jìn	shí	fāng	zhū	chà	hǎi	suǒ	yǒu	yí	qiè	zhòng	shēng	jiè
普	盡	十	方	諸	刹	海	所	有	一	切	眾	生	界
fó	zhì	píng	děng	rú	xū	kōng	xī	néng	xiǎn	xiàn	máo	kǒng	zhōng
佛	智	平	等	如	虛	空	悉	能	顯	現	毛	孔	中
yí	qiè	chù	hèng	fó	jìn	zhī	yí	niàn	sān	shì	bì	wú	yú
一	切	處	行	佛	盡	知	一	念	三	世	畢	無	餘
shí	fāng	chà	jié	zhòng	shēng	shí	xī	néng	kāi	shì	lìng	xiàn	liǎo
十	方	刹	劫	眾	生	時	悉	能	開	示	令	現	了
chán	dìng	xiè	tuō	lì	wú	biān	sān	mèi	fāng	biàn	yì	fù	rán
禪	定	解	脫	力	無	邊	三	昧	方	便	亦	復	然
fó	wèi	shì	xiàn	lìng	huān	xǐ	pǔ	shǐ	dí	chú	fán	nǎo	àn
佛	為	示	現	令	歡	喜	普	使	滌	除	煩	惱	闇
fó	zhì	wú	ài	bāo	sān	shì	chà	nuó	xī	xiàn	máo	kǒng	zhōng
佛	智	無	礙	包	三	世	刹	那	悉	現	毛	孔	中
fó	fǎ	guó	tǔ	jí	zhòng	shēng	suǒ	xiàn	jiē	yóu	suí	niàn	lì
佛	法	國	土	及	眾	生	所	現	皆	由	隨	念	力

fó	yǎn	guǎng	dà	rú	xū	kōng		pǔ	jiàn	fǎ	jiè	jìn	wú	yú			
佛	眼	廣	大	如	虛	空		普	見	法	界	盡	無	餘			
wú	ài	dì	zhōng	wú	děng	yòng		bǐ	yǎn	wú	liàng	fó	néng	yǎn			
無	礙	地	中	無	等	用		彼	眼	無	量	佛	能	演			
yí	qiè	zhòng	shēng	jù	zhū	jié		suǒ	yǒu	suí	mián	yǔ	xí	qì			
一	切	眾	生	具	諸	結		所	有	隨	眠	與	習	氣			
rú	lái	chū	xiàn	biàn	shì	jiān		xī	yǐ	fāng	biàn	lìng	chú	miè			
如	來	出	現	徧	世	間		悉	以	方	便	令	除	滅			
ěr	shí	,	fǎ	jiè	pǔ	yīn	pú	sà	mó	hē	sà	,	chéng	fó	wēi	lì	,
爾	時		法	界	普	音	菩	薩	摩	訶	薩		承	佛	威	力	
pǔ	guān	yí	qiè	dào	chǎng	zhòng	huì	hǎi	yǐ	,	jí	shuō	sòng	yán	:		
普	觀	一	切	道	場	眾	會	海	已		即	說	頌	言			
fó	wēi	shén	lì	biàn	shí	fāng		guǎng	dà	shì	xiàn	wú	fēn	bié			
佛	威	神	力	徧	十	方		廣	大	示	現	無	分	別			
dà	pú	tí	hèng	bō	luó	mì		xī	suǒ	mǎn	zú	jiē	lìng	jiàn			
大	菩	提	行	波	羅	蜜		昔	所	滿	足	皆	令	見			
xī	yú	zhòng	shēng	qǐ	dà	bēi		xiū	xíng	bù	shī	bō	luó	mì			
昔	於	眾	生	起	大	悲		修	行	布	施	波	羅	蜜			

yǐ	shì	qí	shēn	zuì	shū	miào	néng	lìng	jiàn	zhě	shēng	huān	xǐ
以	是	其	身	最	殊	妙	能	令	見	者	生	歡	喜
xí	zài	wú	biān	dà	jié	hǎi	xiū	zhì	jìng	jiè	bō	luó	mì
昔	在	無	邊	大	劫	海	修	治	淨	戒	波	羅	蜜
gù	huò	jìng	shēn	biàn	shí	fāng	pǔ	miè	shì	jiān	zhū	zhòng	kǔ
故	獲	淨	身	徧	十	方	普	滅	世	間	諸	重	苦
wǎng	xí	xiū	xíng	rěn	qīng	jìng	xìn	jiě	zhēn	shí	wú	fēn	bié
往	昔	修	行	忍	清	淨	信	解	真	實	無	分	別
shì	gù	sè	xiàng	jiē	yuán	mǎn	pǔ	fàng	guāng	míng	zhào	shí	fāng
是	故	色	相	皆	圓	滿	普	放	光	明	照	十	方
wǎng	xí	qín	xiū	duō	jié	hǎi	néng	zhuǎn	zhòng	shēng	shēn	zhòng	zhàng
往	昔	勤	修	多	劫	海	能	轉	眾	生	深	重	障
gù	néng	fēn	shēn	biàn	shí	fāng	xī	xiàn	pú	tí	shù	wáng	xià
故	能	分	身	徧	十	方	悉	現	菩	提	樹	王	下
fó	jiǔ	xiū	xíng	wú	liàng	jié	chán	dìng	dà	hǎi	pǔ	qīng	jìng
佛	久	修	行	無	量	劫	禪	定	大	海	普	清	淨
gù	lìng	jiàn	zhě	xīn	huān	xǐ	fán	nǎo	zhàng	gòu	xī	chú	miè
故	令	見	者	心	歡	喜	煩	惱	障	垢	悉	除	滅

rú	lái	wǎng	xiū	zhū	hèng	hǎi	jù	zú	bō	rě	bō	luó	mì
如	來	往	修	諸	行	海	具	足	般	若	波	羅	蜜
shì	gù	shū	guāng	pǔ	zhào	míng	kè	tiǎn	yí	qiè	yú	chī	àn
是	故	舒	光	普	照	明	克	殄	一	切	愚	癡	暗
zhǒng	zhǒng	fāng	biàn	huà	zhòng	shēng	lìng	suǒ	xiū	zhì	xī	chéng	jiù
種	種	方	便	化	眾	生	令	所	修	治	悉	成	就
yí	qiè	shí	fāng	jiē	biàn	wǎng	wú	biān	jì	jié	bù	xiū	xí
一	切	十	方	皆	徧	往	無	邊	際	劫	不	休	息
fó	xí	xiū	xíng	dà	jié	hǎi	jìng	zhì	zhū	yuàn	bō	luó	mì
佛	昔	修	行	大	劫	海	淨	治	諸	願	波	羅	蜜
shì	gù	chū	xiàn	biàn	shì	jiān	jìn	wèi	lái	jì	jiù	zhòng	shēng
是	故	出	現	徧	世	間	盡	未	來	際	救	眾	生
fó	wú	liàng	jié	guǎng	xiū	zhì	yí	qiè	fǎ	lì	bō	luó	mì
佛	無	量	劫	廣	修	治	一	切	法	力	波	羅	蜜
yóu	shì	néng	chéng	zì	rán	lì	pǔ	xiàn	shí	fāng	zhū	guó	tǔ
由	是	能	成	自	然	力	普	現	十	方	諸	國	土
fó	xí	xiū	zhì	pǔ	mén	zhì	yí	qiè	zhì	xìng	rú	xū	kōng
佛	昔	修	治	普	門	智	一	切	智	性	如	虛	空

shì gù dé chéng wú ài lì shū guāng pǔ zhào shí fāng chà  
 是 故 得 成 無 礙 力 舒 光 普 照 十 方 剎  
 ěr shí , yún yīn jìng yuè pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
 爾 時 ， 雲 音 淨 月 菩 薩 摩 訶 薩 ， 承 佛 威 力 ，  
 pǔ guān yī qiè dào chǎng zhòng hǎi , jí shuō sòng yán :  
 普 觀 一 切 道 場 眾 海 ， 即 說 頌 言 ：  
 shén tōng jìng jiè děng xū kōng shí fāng zhòng shēng mǐ bú jiàn  
 神 通 境 界 等 虛 空 十 方 眾 生 靡 不 見  
 rú xī xiū xíng suǒ chéng dì mó ní guǒ zhōng xián jù shuō  
 如 昔 修 行 所 成 地 摩 尼 果 中 咸 具 說  
 qīng jìng qín xiū wú liàng jié rù yú chū dì jí huān xǐ  
 清 淨 勤 修 無 量 劫 入 於 初 地 極 歡 喜  
 chū shēng fǎ jiè guǎng dà zhì pǔ jiàn shí fāng wú liàng fó  
 出 生 法 界 廣 大 智 普 見 十 方 無 量 佛  
 yī qiè fǎ zhōng lí gòu dì děng zhòng shēng shù chí jìng jiè  
 一 切 法 中 離 垢 地 等 眾 生 數 持 淨 戒  
 yǐ yú duō jié guǎng xiū xíng gòng yàng wú biān zhū fó hǎi  
 已 於 多 劫 廣 修 行 供 養 無 邊 諸 佛 海

jī	jí	fú	dé	fā	guāng	dì	shē	mó	tā	zàng	jiān	gù	rěn
積	集	福	德	發	光	地	奢	摩	他	藏	堅	固	忍
fǎ	yún	guǎng	dà	xī	yǐ	wén	mó	ní	guǒ	zhōng	rú	shì	shuō
法	雲	廣	大	悉	已	聞	摩	尼	果	中	如	是	說
yàn	hǎi	huì	míng	wú	děng	dì	shàn	liǎo	jìng	jiè	qǐ	cí	bēi
燄	海	慧	明	無	等	地	善	了	境	界	起	慈	悲
yí	qiè	guó	tǔ	píng	děng	shēn	rú	fó	suǒ	zhì	jiē	yǎn	chàng
一	切	國	土	平	等	身	如	佛	所	治	皆	演	暢
pǔ	zàng	děng	mén	nán	shèng	dì	dòng	jí	xiāng	shùn	wú	wéi	fǎn
普	藏	等	門	難	勝	地	動	寂	相	順	無	違	反
fó	fǎ	jìng	jiè	xī	píng	děng	rú	fó	suǒ	jìng	jiē	néng	shuō
佛	法	境	界	悉	平	等	如	佛	所	淨	皆	能	說
guǎng	dà	xiū	xíng	huì	hǎi	dì	yí	qiè	fǎ	mén	xián	biàn	liǎo
廣	大	修	行	慧	海	地	一	切	法	門	咸	徧	了
pǔ	xiàn	guó	tǔ	rú	xū	kōng	shù	zhōng	yǎn	chàng	cǐ	fǎ	yīn
普	現	國	土	如	虛	空	樹	中	演	暢	此	法	音
zhōu	biàn	fǎ	jiè	xū	kōng	shēn	pǔ	zhào	zhòng	shēng	zhì	huì	dēng
周	徧	法	界	虛	空	身	普	照	眾	生	智	慧	燈



yí	qiè	fāng	biàn	jiē	qīng	jìng		xī	suǒ	yuǎn	xíng	jīn	jù	yǎn				
一	切	方	便	皆	清	淨		昔	所	遠	行	今	具	演				
yí	qiè	yuàn	hèng	suǒ	zhuāng	yán		wú	liàng	chà	hǎi	jiē	qīng	jìng				
一	切	願	行	所	莊	嚴		無	量	剎	海	皆	清	淨				
suǒ	yǒu	fēn	bié	wú	néng	dòng		cǐ	wú	děng	dì	xián	xuān	shuō				
所	有	分	別	無	能	動		此	無	等	地	咸	宣	說				
wú	liàng	jìng	jiè	shén	tōng	lì		shàn	rù	jiào	fǎ	guāng	míng	lì				
無	量	境	界	神	通	力		善	入	教	法	光	明	力				
cǐ	shì	qīng	jìng	shàn	huì	dì		jié	hǎi	suǒ	xíng	jiē	bèi	chǎn				
此	是	清	淨	善	慧	地		劫	海	所	行	皆	備	闡				
fǎ	yún	guǎng	dà	dì	shí	dì		hán	cáng	yí	qiè	biàn	xū	kōng				
法	雲	廣	大	第	十	地		含	藏	一	切	徧	虛	空				
zhū	fó	jìng	jiè	shēng	zhōng	yǎn		cǐ	shēng	shì	fó	wēi	shén	lì				
諸	佛	境	界	聲	中	演		此	聲	是	佛	威	神	力				
ěr	shí	,	shàn	yǒng	měng	guāng	chuáng	pú	sà	mó	hē	sà	,	chéng	fó	wēi	shén	,
爾	時		善	勇	猛	光	幢	菩	薩	摩	訶	薩		承	佛	威	神	
guān	chá	shí	fāng	,	jí	shuō	sòng	yán	:									
觀	察	十	方		即	說	頌	言										

wú	liàng	zhòng	shēng	chǔ	huì	zhōng	zhǒng	zhǒng	xìn	jiě	xīn	qīng	jìng
無	量	眾	生	處	會	中	種	種	信	解	心	清	淨
xī	néng	wù	rù	rú	lái	zhì	liǎo	dá	yí	qiè	zhuāng	yán	jìng
悉	能	悟	入	如	來	智	了	達	一	切	莊	嚴	境
gè	qǐ	jìng	yuàn	xiū	zhū	hèng	xī	céng	gòng	yàng	wú	liàng	fó
各	起	淨	願	修	諸	行	悉	曾	供	養	無	量	佛
néng	jiàn	rú	lái	zhēn	shí	tǐ	jí	yǐ	yí	qiè	zhū	shén	biàn
能	見	如	來	真	實	體	及	以	一	切	諸	神	變
huò	yǒu	néng	jiàn	fó	fǎ	shēn	wú	děng	wú	ài	pǔ	zhōu	biàn
或	有	能	見	佛	法	身	無	等	無	礙	普	周	徧
suǒ	yǒu	wú	biān	zhū	fǎ	xìng	xī	rù	qí	shēn	wú	bú	jìn
所	有	無	邊	諸	法	性	悉	入	其	身	無	不	盡
huò	yǒu	jiàn	fó	miào	sè	shēn	wú	biān	sè	xiàng	guāng	chì	rán
或	有	見	佛	妙	色	身	無	邊	色	相	光	熾	然
suí	zhū	zhòng	shēng	jiě	bù	tóng	zhǒng	zhǒng	biàn	xiàn	shí	fāng	zhōng
隨	諸	眾	生	解	不	同	種	種	變	現	十	方	中
huò	jiàn	wú	ài	zhì	huì	shēn	sān	shì	píng	děng	rú	xū	kōng
或	見	無	礙	智	慧	身	三	世	平	等	如	虛	空

pǔ 普	suí 隨	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	yào 樂	zhuǎn 轉		zhǒng 種	zhǒng 種	chā 差	bié 別	jiē 皆	lìng 令	jiàn 見
huò 或	yǒu 有	néng 能	liǎo 了	fó 佛	yīn 音	shēng 聲		pǔ 普	biàn 徧	shí 十	fāng 方	zhū 諸	guó 國	tǔ 土
suí 隨	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	suǒ 所	yīng 應	jiě 解		wèi 為	chū 出	yán 言	yīn 音	wú 無	zhàng 障	ài 礙
huò 或	jiàn 見	rú 如	lái 來	zhǒng 種	zhǒng 種	guāng 光		zhǒng 種	zhǒng 種	zhào 照	yào 耀	biàn 徧	shì 世	jiān 間
huò 或	yǒu 有	yú 於	fó 佛	guāng 光	míng 明	zhōng 中		fù 復	jiàn 見	zhū 諸	fó 佛	xiàn 現	shén 神	tōng 通
huò 或	yǒu 有	jiàn 見	fó 佛	hǎi 海	yún 雲	guāng 光		cóng 從	máo 毛	kǒng 孔	chū 出	sè 色	chì 熾	rán 然
shì 示	xiàn 現	wǎng 往	xī 昔	xiū 修	xíng 行	dào 道		lìng 令	shēng 生	shēn 深	xìn 信	rù 入	fó 佛	zhì 智
huò 或	jiàn 見	fó 佛	xiàng 相	fú 福	zhuāng 莊	yán 嚴		jí 及	jiàn 見	cǐ 此	fú 福	suǒ 所	cóng 從	shēng 生
wǎng 往	xī 昔	xiū 修	xíng 行	zhū 諸	dù 度	hǎi 海		jiē 皆	fó 佛	xiàng 相	zhōng 中	míng 明	liǎo 了	jiàn 見

rú 來 功 德 不 可 量 充 滿 法 界 無 邊 際  
 jí 及 以 神 通 諸 境 界 以 佛 力 故 能 宣 說  
 ěr 爾 時 ， 華 藏 莊 嚴 世 界 海 ，  
 yǐ 以 佛 神 力 ， 其 地 一 切 六 種 、 十 八 相 震 動 。  
 suǒ 所 謂 ： 動 、 徧 動 、 普 徧 動 ； 起 、 徧 起 、 普 徧 起 ；  
 yǒng 涌 、 徧 涌 、 普 徧 涌 ； 震 、 徧 震 、 普 徧 震 ；  
 hǒu 吼 、 徧 吼 、 普 徧 吼 ； 擊 、 徧 擊 、 普 徧 擊 。  
 cǐ 此 諸 世 主 ， 一 一 皆 現 不 思 議 諸 供 養 雲 ，  
 yù 雨 於 如 來 道 場 眾 海 。

suǒ wèi : yí qiè xiāng huā zhuāng yán yún 、 yí qiè mó ní miào shì yún 、  
 所 謂 一 切 香 華 莊 嚴 雲 、 一 切 摩 尼 妙 飾 雲 、  
 yí qiè bǎo yàn huā wǎng yún 、 wú biān zhǒng lèi mó ní bǎo yuán guāng yún 、  
 一 切 寶 燄 華 網 雲 、 無 邊 種 類 摩 尼 寶 圓 光 雲 、  
 yí qiè zhòng sè bǎo zhēn zhū zàng yún 、 yí qiè bǎo zhān tán xiāng yún 、  
 一 切 眾 色 寶 真 珠 藏 雲 、 一 切 寶 梅 檀 香 雲 、  
 yí qiè bǎo gài yún 、 qīng jìng miào shēng mó ní wáng yún 、  
 一 切 寶 蓋 雲 、 清 淨 妙 聲 摩 尼 王 雲 、  
 rì guāng mó ní yīng luò lún yún 、 yí qiè bǎo guāng míng zàng yún 、  
 日 光 摩 尼 瓔 珞 輪 雲 、 一 切 寶 光 明 藏 雲 、  
 yí qiè gè bié zhuāng yán jù yún ... ... 。  
 一 切 各 別 莊 嚴 具 雲 ... ... 。  
 rú shì děng zhū gòng yàng yún 、 qí shù wú liàng bù kě sī yì 。  
 如 是 等 諸 供 養 雲 、 其 數 無 量 不 可 思 議 。  
 cǐ zhū shì zhǔ , yī yī jiē xiàn rú shì gòng yàng yún ,  
 此 諸 世 主 , 一 一 皆 現 如 是 供 養 雲 ,  
 yù yú rú lái dào chǎng zhòng hǎi , mǐ bù zhōu biàn 。  
 雨 於 如 來 道 場 眾 海 , 靡 不 周 徧 。

rú cǐ shì jiè zhōng , yī yī shì zhǔ , xīn shēng huān xǐ , rú shì gòng yàng ;  
qí huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi zhōng , yí qiè shì jiè suǒ yǒu shì zhǔ ,  
xī yì rú shì ér wéi gòng yàng 。  
qí yí qiè shì jiè zhōng , xī yǒu rú lái zuò yú dào chǎng ;  
yī yī shì zhǔ , gè gè xìn jiě , gè gè suǒ yuán ,  
gè gè sān mèi fāng biàn mén , gè gè xiū xí zhù dào fǎ , gè gè chéng jiù ,  
gè gè huān xǐ , gè gè qù rù , gè gè wù jiě zhū fǎ mén ,  
gè gè rù rú lái shén tōng jìng jiè , gè gè rù rú lái lì jìng jiè ,  
gè gè rù rú lái xiè tuō mén 。

rú yú cǐ huá zàng shì jiè hǎi ,  
如 於 此 華 藏 世 界 海 ,  
shí fāng jìn fǎ jiè xū kōng jiè yí qiè shì jiè hǎi zhōng , xī yì rú shì 。  
十 方 盡 法 界 、 虛 空 界 、 一 切 世 界 海 中 , 悉 亦 如 是 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉  
jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀  
sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

huá yán hǎi huì      bǎo zàng líng wén      dà qiān jīng juàn yì wéi chén  
華 嚴 海 會      寶 藏 靈 文      大 千 經 卷 一 微 塵

pōu chū zài dāng rén      huā yǔ bīn fēn      fǎ jiè pǔ xūn wén  
剖 出 在 當 人      華 雨 繽 紛      法 界 普 熏 聞

ná mó huá yán hǎi huì      fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 海 會      佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāng yán fó jìng tǔ  
願 以 此 功 德      莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn      xià jì liù fán kǔ  
上 報 四 聖 恩      下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng      xī xiū pú tí hèng  
所 有 法 界 眾      悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn      tóng shēng jí lè guó  
盡 此 一 報 身      同 生 極 樂 國